



# Crynodeb o Adroddiad Perfformiad Blynyddol

## Cyngor Bwrdeistref Sirol Caerffili 2012/13

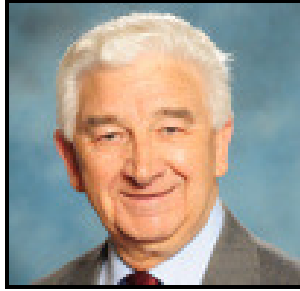


A greener place    Man gwyrddach



## **Rhagair**

**Arweinydd y Cyngor  
Y Cyng Harry  
Andrews**



Fel Arweinydd y Cyngor, mae'n bleser gennyf gyflwyno ein Hadroddiad Perfformiad ar gyfer 2012/13. Mae'r adroddiad hwn yn bwrw golwg dros amcanion gwella'r cyngor a nodwyd y llynedd ac yn canolbwyntio ar berfformiad mewn meysydd gwasanaeth allweddol.

Rydym yn ymfalchïo yn y ffaith ein bod yn darparu gwasanaethau o safon i breswylwyr ledled y fwrdeistref sirol gyfan, ond bu'r flwyddyn hon yn arbennig o anodd i'r sefydliad am ein bod wedi wynebu pwysau na welwyd mo'u tebyg o'r blaen ac wedi ymdrin â nifer o faterion dadleuol.

Nid yw rhai o'r materion hyn wedi'u datrys eto, ond rydym yn awyddus i sicrhau na thynnir sylw'r cyngor oddi wrth ei ymrwymiad i gyflawni ein Hamcanion Gwella y cytunwyd arnynt.

Er ein bod yn falch ein bod yn perfformio'n dda mewn sawl maes allweddol, rydym hefyd yn cydnabod bod rhai meysydd sydd angen eu gwella ymhellach. Rwyf yn hyderus y bydd y cyngor yn gallu rheoli'r materion hyn yn llwyddiannus, diolch i'n gweithlu rhagorol a chefnogaeth barhaus yr aelodau.

Hoffwn sicrhau preswylwyr ein bod yn symud ymlaen fel sefydliad ac yn parhau i ganolbwyntio ar ddarparu gwasanaethau effeithlon ac effeithiol i bob rhan o'r gymuned. A gaf i ddiolch i bawb sydd wedi cymryd rhan yn y broses wella barhaus ac edrychaf ymlaen nawr at weld y sefydliad yn symud ymlaen ac yn cyflawni rhagor o ganlyniadau cadarnhaol yn y dyfodol.

***Y Cynghorydd Harry Andrews***

**Arweinydd Cyngor Bwrdeistref Sirol Caerffili**

Annwyl ddarllenydd,

Mae'r ddogfen hon yn cynnwys crynodeb o'n Hadroddiad Perfformiad Blynyddol fel y gallwn esbonio'r hyn rydym wedi'i gyflawni mewn perthynas â phob un o'n blaenoriaethau (rydym yn eu galw'n Amcanion Gwella) yn ystod 2012/13.

Rydym wedi cynnal 'hunanasesiad' yn erbyn ein Hamcanion Gwella ac roedd y casgliadau y daethom iddynt yn seiliedig ar b'un a oedd yr Amcanion Gwella unigol wedi cyflawni'r canlyniadau arfaethedig, mewn geiriau eraill pa wahaniaeth a wnaeth ein gweithgarwch? Craffwyd ar yr hunanasesiad hwn yn ein Pwyllgorau Craffu ac fe'i dilyswyd yn ein Pwyllgor Archwilio yn ei gyfarfod ar 19<sup>eg</sup> Mehefin 2013. Profodd Swyddfa Archwilio Cymru ein hasesiad hefyd yn ystod mis Rhagfyr 2013 a darparodd lythyr ysgrifenedig ar ei chasgliadau. Mae ein Hadroddiad Perfformiad Blynyddol yn canolbwyntio ar y modd y mae'r cyngor yn cyflawni ei Amcanion Gwella ond nid yw'n gyfyngedig i hynny. Blaenoriaethau byrdymor yw'r rhain. Dechreuodd ein Hamcanion Gwella yn 2010/11 ac fe'u hadolygwyd bob blwyddyn er mwyn cadarnhau eu bod yn dal i fod yn berthnasol i'r cyhoedd fel meysydd i'w gwella yr oedd angen i ni ganolbwyntio arnynt. Parodd ein Hamcanion Gwella am dair blynedd ac mae Adroddiad Perfformiad 2012/13 yn rhoi darlun cyffredinol o flwyddyn olaf y rhaglen tair blynedd honno. Mae ein hamcanion newydd ar gyfer 2013/14 ar gael yn y cyfeiriad gwe isod o dan y pennawd Perfformiad y Cyngor

I'r rhai sydd â diddordeb, gellir gweld yr adroddiad llawn ar ein gwefan <http://www.caerphilly.gov.uk> o dan Y Cyngor a Democratiaeth ar ochr chwith y ddewislen. Yn ein hadroddiad llawn rydym yn cynnwys gwybodaeth am sut rydym wedi perfformio yn erbyn ein dangosyddion cenedlaethol, ein trefniadau cydweithredu, gwybodaeth am gyllidebau a meysydd perfformiad eraill gan nodi'r hyn sydd wedi mynd yn dda a ble mae angen i ni wneud yn well. Gobeithio y byddwch yn mwynhau darllen am y ffordd rydym yn gweithio i wella gwasanaethau i ddinasyddion.

Ceir manylion am sut i gysylltu â ni ynghylch unrhyw agweddau ar ein cyhoeddiad neu ei gynnwys ar dudalen 19 o'r crynodeb hwn.

# Y Gyfadran Gwasanaethau Corfforaethol

**Datganiad Perfformiad Cyffredinol y Cyfarwyddwr ar gyfer 2012/13**

**Nicole  
Scammell**

Cyfarwyddwraig  
Dros Dro  
Gwasanaethau  
Corfforaethol



Mae Gwasanaethau Corfforaethol yn cynnwys Adnoddau Dynol, Gwasanaethau Cyfreithiol a Democrataidd, Cyllid Corfforaethol, Gwasanaethau Rheoli Perfformiad ac Eiddo, Gwasanaethau TG (gan gynnwys Cyfathrebu a Chanolfannau Cwsmeriaid yn Gyntaf) a Thai. Mae gennym hyd at 1100 o Gyflogaion sy'n helpu i gefnogi gwasanaethau a dinasyddion mewn amrywiaeth eang o ffyrdd.

Roedd yn flwyddyn brysur i'r gwasanaethau corfforaethol a bu ein Hadran Adnoddau Dynol yn gweithio gydag amrywiaeth o bartneriaid i ddatblygu ac ymestyn Cynllun Prentisiaethau a Hyfforddeiaethau Caerffili. Lansiodd y cynllun hwn, a elwir bellach yn Gynllun Pasbort, er mwyn rhoi sgiliau a phrofiad i unigolion sy'n ddi-waith a'u helpu i gael gwaith drwy amrywiaeth gwahanol o lwybrau. Bu'r cynllun yn llwyddiannus iawn ac mae cyfleoedd yn codi i ddatblygu ymhellach. Mae llawer o ddiddordeb o'r tu allan yn y cynllun. Felly mae trefniadau cydweithredu yn debygol o gael eu rhoi ar waith ar gyfer y cam nesaf.

Mae'r rhaglen 'O Fudd-dal i Waith' yn gwneud newidiadau mawr i Fudd-daliadau Tai ar gyfer tenantiaid y cyngor a thenantiaid landlordiaid cymdeithasol eraill. Mae Llywodraeth y DU yn lleihau faint o fudd-dal tai y gall rhai unigolion ei hawlio yn seiliedig ar faint yr eiddo a rentir a'r unigolion sy'n byw yno. Cymeradwywyd Deddf Diwygio Lles Llywodraeth y DU ym mis Mawrth 2012 ac mae un o'r prif newidiadau yn ymwneud â budd-daliadau tai. Gwelodd llawer o denantiaid tai cymdeithasol (sy'n rhentu gan y Cyngor neu Gymdeithas Dai) newid yn eu budd-dal tai o fis Ebrill 2013. Mae hyn hefyd yn effeithio ar ddyraniadau eiddo am ei bod yn bosibl y bydd tenantiaid yn ceisio newid i gartrefi â llai o ystafelloedd gwely ac efallai na fydd hyn yn cyd-fynd â'n stoc tai bresennol. Rydym yn parhau i weithio gyda thenantiaid a phartneriaid er mwyn sicrhau bod gwybodaeth a chymorth ar gael i bawb sydd eu hangen.

Mae'r Gwasanaethau Cyfreithiol a Llywodraethu yn chwarae rhan weithredol yn yr agenda gydweithredu ac, felly, byddant yn parhau i chwarae rhan lawn yn y Prosiect Gwasanaethau Cyfreithiol a Rennir ar gyfer De-ddwyrain a Chanolbarth Cymru. Bydd y flwyddyn i ddod yn un hanfodol bwysig a heriol i Gaerffili a'r naw Awdurdod arall sy'n cymryd rhan, pan fydd yn rhaid gwneud penderfyniadau pwysig ynghylch dyfodol y cydweithrediad.

Rydym wedi datblygu proses gwyno gorfforaethol gadarn ymhellach ac erbyn hyn rydym yn bwriadu defnyddio gwybodaeth sy'n dod i law i wella gwasanaethau drwy sefydlu Grŵp 'Gwrando a Dysgu'. Y bwriad oedd y byddai'r system hon ar waith erbyn diwedd 2012/13 ond cafodd ei gohirio ac nis sefydlwyd tan 1<sup>af</sup> Ebrill 2013. Fodd bynnag, rydym bellach yn symud ymlaen.

Gwnaethom gryn dipyn o waith ar ddadansoddi gwaith craffu ein Haelodau ar y cyd â Swyddfa Archwilio Cymru a cheir rhagor o wybodaeth am y gwaith hwn yn ein hadroddiad llawn. Rydym wedi rhoi Strategaeth Rheoli Asedau Corfforaethol ar waith, er i'r cynllun gael ei feirniadu ychydig gan ein harchwilwyr, oherwydd ei natur strategol (am eu bod yn credu ei fod yn fwy gweithredol o ran ei natur). Mae'r adroddiad yn cydnabod bod llawer o newidiadau wedi bod yn y ffordd y mae'r Cyngor wedi rheoli ei asedau dros y 18 mis diwethaf. Fodd bynnag, mae'n awgrymu bod y Cyngor wedi bod yn araf yn datblygu meysydd allweddol, megis cynlluniau rheoli asedau gwasanaethau. Byddwn yn mynd i'r afael â'r mater hwn wrth i ni symud ymlaen.

Mae Gwasanaethau Eiddo wedi arwain y gwaith o gyflawni Datblygiad Chwaraeon Ysbyty Ystrad Fawr, sy'n gyfleuster o'r radd flaenaf a fydd yn cynnwys dau arwyneb chwarae artiffisial 3<sup>edd</sup> Genhedlaeth (3G) ar gyfer pêl-droed a rygbi. Bydd y datblygiad hwn yn darparu cyfleuster o'r radd flaenaf i'w ddefnyddio gan y gymuned leol, sy'n ategu ein hymdrechion i gynyddu cyfranogiad mewn chwaraeon ymhlith pob grŵp oedran yn yr ardal. Disgwylir iddo gael ei gwblhau yn ystod gwanwyn 2014.

Agorodd dwy Ganolfan Gwasanaethau Cwsmeriaid mewn llyfrgelloedd newydd eu hadnewyddu ym Margod a Rhisga. Fodd bynnag, roedd disgwyl i lyfrgell Caerffili agor ar ddiwedd 2012 ond mae wedi'i gohirio tan fis Tachwedd 2103 yn sgil penderfyniad newydd gan y Cyngor i brynu'r eiddo yn hytrach na'i gymryd ar brydles. Wrth wneud hynny byddwn yn arbed mwy na £5m dros gyfnod y brydles (35 mlynedd).

Rhoddyd Strategaeth Ymgysylltu â Dinasyddion ar waith a chynhaliwyd ein harolwg o aelwydydd a gynhelir bob dwy flynedd, sy'n rhoi cyfle i ni holi dinasyddion am ein gwasanaethau. Er y dylai'r arolwg hwn fod wedi'i gynnal ym mis Chwefror 2013, cafodd ei ohirio tan fis Mehefin 2013. Dangosodd canlyniadau'r arolwg diwethaf o Aelwydydd yn 2011 fod 78% o ymatebwyr yn fodlon ar y gwasanaethau cyffredinol a ddarperir gan y Cyngor ac yn ein harolwg mwyaf diweddar yn 2013 cynyddodd y cyfraddau boddhad i 82% (gweler boddhad cwsmeriaid tudalen 92).

Yn dilyn canlyniad y Bleidlais ar Drosglwyddo'r Stoc Tai, mae Safon Ansawdd Tai Cymru (SATC) bellach yn rhaglen flaenllaw fawr i'r Cyngor sy'n cynnwys gwariant wedi'i gyllidebu o tua £200m rhwng 2012 a 2019 a mwy nag £800m dros oes y cynllun busnes 30 mlynedd. Mae cyflawni'r rhaglen yn her sylweddol ac yn gyfle i gysylltu canlyniadau tai a chanlyniadau adfywio. Gweddnewid ystadau yw un o'r wyth thema weithgarwch yn Strategaeth Adfywio'r Cyngor, sef "Pobl, Busnes, Lleoedd". Dylai'r buddsoddiad yn SATC fod yn sbardun i gyflawni amcanion ehangach gan gynnwys swyddi newydd a chyfleoedd hyfforddi i bobl leol. Mae gwaith eisoes wedi dechrau o ddifrif i gynyddu cyfranogiad tenantiaid; mae gweithgorau wedi'u creu sy'n cynnwys tenantiaid, aelodau o'r cabinet a swyddogion ond bydd y strategaeth newydd yn darparu fframwaith i gynnwys tenantiaid ym mhob maes o'r gwasanaeth tai a ledled y fwrdeistref.

Mae Adroddiad er Budd y Cyhoedd gan Swyddfa Archwilio Cymru a gyhoeddwyd ym mis Mawrth 2013 wedi codi rhai pryderon ynghylch Llywodraethu Corfforaethol y bydd angen mynd i'r afael â hwy yn ystod 2013/14.

## Y Gyfadran Addysg a Dysgu Gydol Oes

### Datganiad Perfformiad Cyffredinol y Cyfarwyddwr ar gyfer 2012/13

**Sandra  
Aspinall**

Dirprwy Brif  
Weithredwr Dros  
Dro  
a  
Chyfarwyddwraig  
Addysg a Dysgu  
Gydol Oes



Mae'r Gyfadran Addysg a Dysgu Gydol Oes yn gyfrifol am ddarparu addysg statudol i blant a phobl ifanc ac mae'n rhoi cymorth ac arweiniad i deuluoedd er mwyn rhoi cyfleoedd i'r plant a'r bobl ifanc hynny gyflawni o fewn eu hysgolion a'u cymunedau. Mae gennym fwy na 5000 o aelodau o staff sy'n gweithio mewn amrywiaeth o rolau megis ysgolion, Anghenion Dysgu Ychwanegol, Cyllid Addysg, Addysg Oedolion, Gwasanaeth Ieuenctid a Gwasanaethau Llyfrgell.

Yn 2012/2013 gwnaethom gynnydd da mewn rhai meysydd megis y canlynol:

- Parhaodd perfformiad disgyblion yn erbyn y rhan fwyaf o ddangosyddion ym mhob cyfnod allweddol i wella.
- Sicrhawyd proses bontio ddidrafferth wrth i'r Gwasanaethau Gwella Ysgolion drosglwyddo i'r Gwasanaeth Cyflawni Addysg, a oedd newydd ei sefydlu, ym mis Medi 2012.
- Mae'r Awdurdod Lleol a'r Gwasanaeth Cyflawni Addysg yn cydweithio'n dda i sicrhau y parheir i gyflawni gwelliant addysgol mewn ffordd ddi-dor.
- Cynyddodd ffigurau presenoldeb ysgolion ac mae nifer y gwaharddiadau yn parhau i leihau.
- Datblygodd prosesau hunanwerthuso yn dda. Mae gan y gyfadran dargedau heriol â ffocws priodol.
- Cynhaliwyd adolygiad strategol manwl o'r Gwasanaeth Ieuenctid er mwyn llywio cyfeiriad strategol y gwasanaeth.
- Ffurfiwyd partneriaeth Dysgu Oedolion yn y Gymuned sy'n cynnwys pum Sir a chytunwyd ar Ddatganiad Sefyllfa ar gyfer 2013/16.
- Agorwyd Ysgol Gynradd newydd Cwm Ifor yn unol â'r fanyleb ac fe'i hystyrir yn brosiect enghreifftiol.
- Rhoddodd Llywodraeth Cymru gronfa o £3m i gaffael hen safle ysgol Sant Ilan er mwyn datblygu ysgol gyfrwng Cymraeg newydd arno.
- Cynhaliwyd rhaglen o adolygiadau o adeiladau ein hysgolion cynradd, a arweiniodd at leihad yn nifer y lleoedd gwag.
- Cwblhawyd y gwaith o gaffael a dodrefnu cyfleusterau Llyfrgell wedi'u hadnewyddu ac adeiladau newydd yn 2012/13 ar amser ac o fewn y gyllideb gan gynnwys Llyfrgell Abercarn ac mae gwaith dadansoddi perfformiad cychwynol yn nodi cynnydd o 39% yn nifer y llyfrau a fenthycwyd a chynnydd o 222% yn nifer yr ymweliadau â llyfrgelloedd



Yr hyn nad aeth mor dda yn 2012/13 neu'r meysydd hynny lle yr hoffem wneud yn well er mwyn codi safonau yng nghyfnod allweddol 3 a 4 a chynyddu lefelau presenoldeb. Rydym hefyd am ddatblygu Strategaeth a Chynllun Gweithredol Gwasanaethau Ieuenctid gyda'r nod o ailgynllunio a gwella'r gwasanaeth ieuenctid. Sefydlu system glir ar gyfer coladu, dadansoddi a rhannu data ym mhob rhan o'r Gyfadran er mwyn lleihau rhwystrau i ddysgu a llywio gwelliant

**Eleni buom yn destun arolygiad gan ESTYN a'r Farn Gyffredinol oedd: **Boddhaol:**** Golyga hyn fod mwy o gryfderau na meysydd i'w gwella. Ystyrir bod gwasanaethau addysg yr awdurdod lleol i blant a phobl ifanc yn foddhaol am y rhesymau canlynol:

- Mae safonau yn gyffredinol yn foddhaol. Yn 2011 yng nghyfnod allweddol 3, roedd dwy o bob tair ysgol uwchradd yn is na'r cyfartaledd ac, yng nghyfnodau 3 a 4, roedd gormod o ysgolion yn y chwarter isaf ar gyfer dangosyddion perfformiad pwysig o'u cymharu ag ysgolion tebyg ar y meincnodau prydau ysgol am ddim;
- Nid yw Caerffili wedi cyrraedd ei meincnod a bennwyd gan Lywodraeth Cymru yng nghyfnod allweddol 3 yn y tair blynedd diwethaf;
- Nid yw ysgolion uwchradd wedi'u dwyn i gyfrif yn gyson am eu perfformiad ac, o ganlyniad, mae rhai ysgolion wedi bod yn rhy araf yn gwella.
- Mae nifer y gwaharddiadau tymor penodol o ysgolion am bum diwrnod neu lai wedi cynyddu'n sylweddol; ac ers yr arolygiad diwethaf yn 2009, ni wnaed fawr ddim cynnydd o ran lleihau'r nifer sylweddol o leoedd gwag mewn ysgolion uwchradd a chynradd

Fodd bynnag, nodwyd enghreifftiau o arfer da, megis;

- pan gymherir perfformiad ysgolion yng Nghaerffili â pherfformiad ysgolion tebyg yng Nghymru, yn seiliedig ar y ganran sydd â'r hawl i gael prydau ysgol am ddim, mae perfformiad ychydig yn uwch na'r cyfartaledd yng nghyfnodau allweddol 1 a 2;
- mae perfformiad yn erbyn meincnodau Llywodraeth Cymru yn seiliedig ar yr hawl i gael prydau ysgol am ddim wedi gwella yng nghyfnod allweddol 4 dros y pedair blynedd diwethaf ac yn 2011 cyrhaeddodd yr awdurdod y ddau brif feincnod ar gyfer cyfnod allweddol 4;
- mae prosesau effeithiol ar gyfer nodi disgyblion ag anghenion dysgu ychwanegol (ADY) yn gynnar a chymorth priodol i ddiwallu eu hanghenion corfforol a'u hanghenion dysgu;
- mae Caerffili yn llwyddo i leihau nifer y bobl ifanc nad ydynt mewn cyflogaeth, addysg na hyfforddiant (NEET).

O ran y gallu i wella, y farn oedd: **Boddhaol** - Ystyrir bod rhagolygon gwella'r awdurdod lleol yn foddhaol am y rhesymau canlynol:

- nid yw prosesau pennu targedau a hunanwerthuso yn gyson gadarn a heriol;
- nid yw prosesau cynllunio partneriaethau corfforaethol a statudol yn cyd-fynd â'i gilydd;
- mae'r cynnydd a wnaed o ran cyflawni argymhellion o arolygiadau blaenorol wedi bod yn anghyson; nid yw aelodau etholedig wedi gweithredu'n ddigon cyflym o ran y strategaeth moderneiddio ysgolion uwchradd ac nid ydynt yn herio tanberfformiad mewn ysgolion mewn modd digon cadarn; ac nid yw'r Bwrdd Gwasanaethau Lleol (BGLI) wedi meithrin y gallu i ddwyn eraill i gyfrif.

Fodd bynnag:

- mae gan y Gyfadran Addysg a Dysgu Gydol Oes uwch dîm rheoli cryf ac mae'n llywio'r gwaith o sicrhau bod ysgolion yn cael eu herio a'u cefnogi'n well;
- ceir arfer da lle mae cysylltiadau cadarn â gweithgarwch cynllunio a ffocws priodol ar wella canlyniadau i ddysgwyr yn cyfrannu ar sicrhau gwelliant mesuradwy mewn safonau;
- mae'r cyfarwyddwr addysg yn sicrhau bod cysylltiadau priodol yn cael eu gwneud rhwng prosiectau a strategaethau ar lefel gwasanaeth a'r rhai ar lefel partneriaeth strategol er mwyn ychwanegu gwerth at waith y gyfadran;
- mae'r ffaith bod mwy o gysondeb rhwng data canlyniadau ariannol ac addysgol ym meysydd cynllunio a rheoli perfformiad yn atgyfnerthu ymhellach reolaeth ariannol gwasanaethau addysg sydd eisoes yn effeithiol.

Mae Arolwg Cenedlaethol Cymru yn arolwg wyneb yn wyneb a gynhelir ledled Cymru bob blwyddyn lle y gofynnir i 14,500 o unigolion 16 oed a throsodd roi eu barn ar amrywiaeth eang o faterion sy'n effeithio arnynt hwy a'u hardal leol. Rhoddwyd atebion ymatebwyr ar raddfa o 0 (gwael iawn) i 10 (eithriadol o dda) ac mae'n braf nodi bod Pobl yng Nghaerffili wedi rhoi'r sgôr uchaf ar gyfer cyflwr addysg, sef 7.0 (y sgôr isaf oedd 6.1 a chyfartaledd Cymru oedd 6.4). Ein nod yw adeiladu ar y lefel hon o foddhad gydag amrywiaeth o fentrau gwella ar gyfer 2013-2014.

Bu 2012/13 yn flwyddyn lwyddiannus a gwnaed cynnydd da ym mhob rhan o'r Gyfadran. Mae arolygiad Estyn, ynghyd â'r Adolygiad o Wasanaethau Ieuencid ac archwiliadau mewnol eraill, wedi llywio gwaith cynllunio yn y dyfodol. Gwnaed y defnydd gorau posibl o adnoddau er mwyn cefnogi gwelliannau ac mae cyfeiriad teithio clir.



## Cyfadran yr Amgylchedd

### Datganiad Perfformiad Cyffredinol y Cyfarwyddwr ar gyfer 2012/13

Sandra  
Aspinall

Dirprwy Brif  
Weithredwr Dros  
Dro



Mae Cyfadran yr Amgylchedd yn gyfrifol am ddarparu gwasanaethau statudol a lleol megis casglu gwastraff, glanhau strydoedd, gwasanaethau hamdden, parciau a chefn gwlad, rheoli a chynnal a chadw ein ffyrdd, cludiant, cynllunio a diogelu budd y cyhoedd drwy lechyd Amgylcheddol a Safonau Masnach. Roedd gennym hyd at 2600 o staff cyflogedig a chyllideb o £59.72m.

Ar gyfer y flwyddyn 2012/13 rydym wedi sicrhau cynnydd a chyflawniadau cadarnhaol iawn a oedd o fudd i'r cymunedau a wasanaethir gennym. Roedd hefyd rai meysydd nad aethant mor dda a byddwn yn manylu ar y meysydd hynny yn ein crynodeb.

Yn gyffredinol, ac er gwaethaf y pwysau ariannol cynyddol a roddir ar y gyfadran hon, drwy ad-drefnu gwasanaethau, rheoli salwch a swyddi gwag, trefniadau gwell ar gyfer gweithio mewn partneriaeth a chydweithio a rheolaeth ariannol a gwaith craffu trylwyr, rydym yn parhau i weld gwelliannau i'n hamgylchedd, ei seilwaith, cyfleusterau cymunedol a'r gwasanaethau a ddarperir ledled ein bwrdeistref. Dim ond drwy annog y gymuned ehangach a dinasyddion i gyfranogi y bu'n bosibl i ni sicrhau'r gwelliannau hyn.

Rhai o'n cyflawniadau allweddol ar gyfer **Gwasanaethau Cymunedol a Hamdden** oedd bod y Tîm Rheoli Gwastraff wedi ennill gwobr fawreddog yn seremoni wobrwyo flynyddol y Gymdeithas Rhagoriaeth mewn Gwasanaethau Cyhoeddus (APSE). Fe'i coronwyd yn Dîm Gwasanaeth Gorau yn 2012 o ganlyniad i welliant parhaus. Mae APSE yn gorff llywodraeth leol sy'n gweithio gyda mwy na 300 o gynghorau ledled y DU. Mae'r gwobrau hyn am wasanaeth yn cydnabod rhagoriaeth wrth ddarparu gwasanaethau llywodraeth leol rheng flaen. Enillwyd Gwobr am Ailgylchu Gwastraff Bwyd hefyd yn Seremoni Wobrwyo'r Sioe Ailgylchu Planhigion a Gwastraff (PAWRS) 2012 ynghyd â gwobr Arian yn Seremoni Wobrwyo 'Zero Waste'.

17 o aelodau o'r tîm Gwastraff a Glanhau yw'r rhai cyntaf yng Nghymru i ennill cymhwyster Rheoli Adnoddau Cynaliadwy ac mae rhai ohonynt wedi'u cyflogi drwy raglen PASBORT arloesol Caerffili. Hefyd, mae gan y gwasanaeth Rheoli Gwastraff 11 o brentisiaid sy'n gweithio tuag at ennill cymwysterau.

Gwnaethom barhau i ragori'n gyson ar dargedau ailgylchu Llywodraeth Cymru diolch i'n proses gasglu a symleiddiwyd a'n dull rhagweithiol o annog mwy o unigolion i gyfranogi a diolch i ymdrechion rhagorol ein trigolion sy'n cymryd rhan yn ein cynllun ailgylchu.

Yn ystod haf 2012, gwnaethom hyrwyddo menter Balchder Stryd Caerffili ymhellach a mynd â chyfres o ymgyrchoedd proffil uchel i strydoedd y fwrdeistrefol sirol er mwyn helpu i fynd i'r afael â materion amgylcheddol gan gynnwys cŵn yn baeddu, gollwng sbwriel, bonion sigarêts a thipio anghyfreithlon.

Cafwyd y nifer fwyaf erioed o ymweliadau â'n Canolfannau Hamdden sy'n cysylltu â'n nod o sicrhau bod mwy o bobl yn fwy egniol, yn fwy aml! Gwelwyd cynnydd sylweddol yn nifer yr unigolion sy'n aelodau o gynllun y Cerdyn Clyfar, sy'n ffordd gyflymach a haws o ddefnyddio cyfleusterau yn eich canolfan hamdden a llyfrgell leol. Gwnaeth Chwaraeon Caerffili waith ardderchog wrth sicrhau bod ysgolion yn cymryd rhan yn y Rhaglen Chwaraeon Genedlaethol ar gyfer Ysgolion (NSSW). Ni yw'r awdurdod lleol â'r nifer uchaf o gofrestrïadau ar gyfer NSSW.

Mae Chwaraeon Caerffili hefyd wedi datblygu rhaglen chwaraeon a'i rhoi ar waith, y bwriadwyd iddi wella sgiliau disgyblion ysgol 'mwy galluog a thalentog' bwrdeistref sirol Caerffili a daeth y Ffagl Olympaidd i Gaerffili ym Mai 2012, gan ddod ag ysbryd a dathliadau'r Gemau Olympaidd a rhaglen dreftadaeth helaeth gyda hi.

Anogwyd ysgolion, grwpiau cymunedol, busnesau ac unigolion ledled y fwrdeistref sirol i ddangos eu bod yn ymfalchïo yn eu hardal leol drwy gymryd rhan yng nghystadleuaeth Balchder Bro 2012. Trefnwyd y gystadleuaeth hon gan y cyngor er mwyn cydnabod ymdrech ac arloesedd y rhai sy'n helpu i sicrhau bod ein hardal yn lanach, yn ddiogelach ac yn wyrddach ac yn lle gwell i fyw a gweithio ynddo ac ymweld ag ef.

Mae mwy na 50 o ysgolion o bob rhan o fwrdeistref sirol Caerffili wedi cofrestru i gymryd rhan yn y Cynllun Ailgylchu Batris y disgwylir iddo ddechrau yn 2013, lle y bydd mwy na 17,500 o ddisgyblion a Groundwork Caerffili, mewn partneriaeth â'r cyngor, yn rheoli menter gymdeithasol newydd a elwir yn 'Furniture Revival' sy'n dibynnu ar roddion gan y cyhoedd ac yn trefnu bod eitemau yn y cartref nad oes eu heisiau yn cael eu casglu gan drigolion, a gânt eu hadnewyddu wedyn a'u hailddefnyddio.

Dyfarnwyd statws 'Efydd' i'r Gwasanaethau Profedigaeth yn yr adolygiad gwerth gorau blynyddol o'r gwasanaeth yn erbyn yr hawliau a'r targedau a nodir yn 'Siarter y Galarwyr', a hyrwyddir gan y Sefydliad Rheoli Mynwentydd ac Amlosgfeydd. Agorwyd estyniad i Fynwent Abercarn a fydd yn gwasanaethu'r gymuned leol am o leiaf y 40 mlynedd nesaf.

Lansiodd y Gwasanaethau Parciau gyfleuster archebu lle mwy effeithlon ac effeithiol ar gyfer rygbi, pêl-droed, criced a bowlïo. Llwyddwyd i gadw statws Baner Werdd mewn tri lleoliad (sef Parc Morgan Jones, Parc Waunfawr, Parc y Wern, Nelson). Mae Cynllun Gwobr y Faner Werdd yn cydnabod ac yn gwobrwyo'r manau gwyrdd gorau yn y wlad. Rydym hefyd wedi sefydlu campfa awyr agored ym Maes y Sioe, yn y Coed Duon, a dyma'r gyntaf o'i bath yn y fwrdeistref sirol. Mae safleoedd tebyg wedi ymddangos ledled y DU fel rhan o dreftadaeth y Gemau Olympaidd.

Ym mis Medi 2012, dyfarnwyd Gwobr Haen Arian fawreddog yng nghystadleuaeth Cymru yn ei Blodau. Mae'r gystadleuaeth yn cydnabod gwaith cymunedau a threfi sy'n helpu i sicrhau bod Cymru yn lle mwy deniadol i fyw a gweithio ynddo ac ymweld ag ef.

Ymhlith rhai eitemau allweddol nad aethant cystal ar gyfer **Gwasanaethau Cymunedol a Hamdden** roedd y canlynol:  
Lleihawyd y Grant Rheoli Gwastraff Cynaliadwy ac, felly, mae'n anochel y bydd yn anodd darparu'r un lefel o wasanaethau rheng flaen.

Nid oes llawer o dir claddu ar ôl mewn lleoliadau allweddol yn yr Awdurdod ac mae'r gwaith o ddatblygu mannau newydd mewn mynwentydd braidd yn gyfyngedig. Felly, rydym yn wynebu dyfodol ansicr ac mae'n bosibl na fyddwn yn gallu ymdopi â'r galw am wasanaethau profedigaeth.

Mae angen buddsoddi yn ein cyfleusterau Hamdden sy'n heneiddio ar adeg pan fu'r pwysau ar adnoddau yn cynyddu. Mae nifer y Disgyblion sy'n gallu nofio 25 metr yn dal i fod yn is na'r cyfartaledd Cenedlaethol ac mae angen iddo fod yn faes ffocws â blaenoriaeth.

Rhai o'n cyflawniadau allweddol o ran **gwasanaethau Peirianeg** oedd arwain y ffordd yng Nghymru gyda chynllun gwerth £1 filiwn i atgyweirio ei rwydwaith priffyrdd yn dilyn problemau a achoswyd gan y tywydd rhewllyd yn ystod y gaeaf. Cwblhawyd cyfanswm o 41 o gynlluniau ar wahân ar draws amrywiaeth o gymunedau.

Cwblhawyd y cynllun gwerth £14 miliwn i wella'r rhwydwaith ffyrdd o amgylch datblygiad newydd Ysbyty Ystrad Fawr yn Ystrad Mynach ac mae'r Gwelliannau Priffordd yn helpu i fynd i'r afael â thagfeydd a gwella llif traffig, rhwng yr A469 a'r A472. Mabwysiadwyd 44 o ddatblygiadau priffordd (sy'n ymwneud ag ystadau tai preswyl) yn 2012/13 a chanddynt werth asedau o fwy na £2.6m.

Sicrhodd trefniadau partneriaeth ddatblygiad newydd cyfleusterau Parcio a Theithio Pengam (a agorwyd yn swyddogol ar 6ed Mehefin 2013).

Adolygwyd ein Cynllun Cynnal a Chadw yn ystod y Gaeaf ac aethpwyd ati i'w integreiddio ymhellach mewn meysydd gwasanaeth ym mhob rhan o'r cyngor. Cafwyd gaeaf caled arall ac ymdriniwyd ag ef yn llwyddiannus. Fodd bynnag, rhoddodd bwysau ariannol ar yr awdurdod.

Cytunodd y cyngor ar ei Strategaeth Rheoli Llifogydd ac mae'n parhau i gyflawni ei Gynlluniau Rheoli Llifogydd yn unol â'r targedau a bennwyd gan Lywodraeth Cymru. Mae Cynghrair Trafnidiaeth De-ddwyrain Cymru (Sewta) wedi rhoi £80k i'r Cyngor er mwyn iddo fwrw ymlaen â'r gwaith o gynllunio gorsaf reilffordd newydd i Grymlyn.

Cynyddodd nifer y ceisiadau am wasanaeth a oedd yn ymwneud â Phriffyrdd yn ystod y flwyddyn 16.6%. Roedd cynnydd amlwg yn nifer y ceisiadau i ddarparu biniau halen a llenwi tyllau mewn ffyrdd. Mae hyn i'w briodoli i'r tywydd garw a gafwyd. Yn yr un modd, roedd ceisiadau i ymdrin ag iâ/eira ar lwybrau troed/lonydd cerbydau gryn dipyn yn uwch yn ogystal â cheisiadau i ddarparu bagiau tywod / delio â llifogydd a achoswyd gan y tywydd gwael.

Defnyddiwyd Cynllun Rheoli Asedau Priffyrdd y Cyngor i gefnogi cais am arian i Fenter Benthyciadau Llywodraeth Leol (LGBI). Nododd llawer o heriau sy'n wynebu'r cyngor o ran rheoli'r gwaith o gynnal ei briffordd. Mae arian y LGBI a gymeradwywyd gan

Lywodraeth Cymru wedi galluogi'r cyngor i ymgymryd â gwaith priffyrdd gwerth £2.8m, gyda chynlluniau wedi'u lleoli ledled y fwrdeistref.

Rhoddydwyd hyfforddiant beicio sy'n cyrraedd Safonau Cenedlaethol i wyth ysgol gynradd a dwy ysgol uwchradd.

Fodd bynnag, mae rhai meysydd sy'n achosi pryder. Nid yw'r gyllideb a bennir ar gyfer gwaith cynnal priffyrdd yn cynyddu'n gymesur â dirywiad yr ased priffyrdd, fel y nodir yng Nghynllun Rheoli Asedau Priffyrdd y Cyngor. At hynny, nid yw'r broses o neilltuo adnoddau ar gyfer archwiliadau o briffyrdd a gwaith 'paentio ac atgyweirio' ar gyfer tyllau mewn ffyrdd wedi bod yn effeithiol eleni oherwydd problemau yn gysylltiedig â darparu adnoddau. Gohiriwyd trefniadau cydweithio gydag awdurdodau cyfagos oherwydd newid mewn pwyslais gan Lywodraeth Cymru.

Mae rhai llwyddiannau allweddol ar gyfer gwasanaethau **Adfywio a Chynllunio** yn cynnwys yr hen sinema hanesyddol yn Rhisga a ailagorodd fel Llyfrgell a Chanolfan Gwasanaethau Cwsmeriaid newydd, trawiadol ar ôl cwblhau cynllun i'w drawsnewid a gostiodd £2.25 miliwn.

Mae rhaglen gyffrous yn mynd rhagddi i drawsnewid Canol Tref Trecelyn, o ganlyniad i'r cyngor yn sicrhau pecyn ariannu gwerth miliynau o bunnau. Bwriedir cyflwyno palmentydd lletach a diogelach; gwella arwynebau ffyrdd; a chreu mannau cyhoeddus newydd - gan ddefnyddio deunyddiau palmentu naturiol, dodrefn stryd o ansawdd uchel a celfwaith nodedig a arweinir gan y gymuned a bydd hyn oll yn helpu i adfywio canol y dref. Bydd mesurau tawelu traffig newydd yn helpu i arafu traffig a chreu amgylchedd diogelwch i gerddwyr.

Mae'r dyfodol yn argoeli'n dda i Fargod diolch i nifer o gynlluniau cyffrous sy'n helpu i adfywio canol y dref. Mae gwaith yn mynd rhagddo'n dda ar ddatblygiad manwerthu newydd gwerth miliynau o bunnau sy'n cynnwys archfarchnad Morrisons fawr y disgwylir iddi agor ym mis Rhagfyr 2013 yn ogystal â nifer o safleoedd manwerthu llai o faint. Mae CBSC hefyd wedi cytuno ar gynlluniau cyffrous i ariannu sinema a datblygiad manwerthu gwerth £6 miliwn yng nghanol tref Bargod ac ym mis Ebrill 2012 dechreuodd gwaith ar ganolfan iechyd a gofal cymdeithasol integredig newydd ar Ystad Ddiwydiannol y Lawnt yn Rhymni.

O fewn gwasanaethau **Cefn Gwlad** ac fel rhan o'n blaenoriaeth i hyrwyddo **cynaliadwyedd**, dyfarnwyd Baneri Gwyrdd mawreddog i ddau o'n parciau gwledig deniadol. Parc Cwm Darran ger Deri a Choedwig Cwmcarn yw'r safleoedd diweddaraf yn ardal Caerffili i ennill y wobwr a geisir yn ddyfal. Dathlodd Coetir Cymunedol Oakdale a Phenmaen ennill gwobr 'Balchder yn Eich Ardal' eleni am eu cyflawniadau gwyrdd rhagorol. Erbyn hyn cydnabyddir Coedwig a Chanolfan Ymwelwyr Cwmcarn (sy'n hafan i bobl a bywyd gwyllt) hefyd fel canolfan ragoriaeth ar gyfer beicio mynydd a cheir llwybr traws gwlad sy'n 15km o hyd gyda darnau disgynnol, heriol. Lanswyd llwybr cerdded newydd lle gellir gweld cartwnau lliwgar a grëwyd gan Gren, y cartwnydd poblogaidd o'r Cymoedd, yn Hengoed. Datblygwyd 'Taith Gerdded Gren' er cof am y cartwnydd poblogaidd o Gymru Grenfell Jones ac ar hyd y llwybr mae cymeriadau hynod Gren i'w gweld wedi'u gosod ar dirnodau o amgylch ei bentref genedigol. Dechreuodd gwaith ar ffermdy, nad yw'n gysylltiedig â'r grid, ym Manmoel – sy'n brosiect unigryw a gyflawnir gan gynllunwyr a staff datblygu cynaliadwy'r Cyngor yn ogystal â chwmnïau cyfleustodau allanol. Mae'r cynllun wedi'i roi ar y rhestr fer ar gyfer un o wobrau'r Sefydliad Cynllunio Trefol Brenhinol (RTPI yng Nghymru).

Diolch i well digwyddiadau hyrwyddo, cyfleusterau wedi'u hadnewyddu ac wedi'u gwella a mwy o amrywiaeth o weithgareddau yn Amgueddfa a Chanolfan Dreftadaeth y Tŷ Weindio, [Sefydliad y Glowyr yn y Coed Duon](#) a Phlasty Llancaeath Fawr Manor, parhau i gynyddu y mae'r defnydd a wneir o'r atyniadau hyn gan y cyhoedd a'u diddordeb ynddynt ac mae nifer yr ymwelwyr yn rhagori ar eu targedau.

Drwy gydol y flwyddyn, trefnwyd a chyflawnwyd rhaglen flaengar, helaeth a llwyddiannus o ddigwyddiadau a'i gwnaeth yn bosibl i ymgysylltu cryn dipyn â'r gymuned a chynnwys dinasyddion, a gododd broffil ein hardal. Rhai o'r prif ddigwyddiadau oedd; Caws Mawr Caerffili, y Sinema Awyr Agored ym Margod, Proms yn y Parc, Taith Seiclo Prydain (Caerffili). O ganlyniad i'r digwyddiadau cymunedol, mae gwybodaeth am fusnesau lleol yn dechrau dangos gwelliannau i'w gweithgareddau. Hefyd, enghraifft dda o ddatblygiad a gyflawnwyd ar ôl cynnal Taith Prydain, oedd sefydlu menter gymdeithasol newydd a elwir yn 'Rainbow', sydd bellach yn cynnig atebion beicio am bris rhesymol i'n dinasyddion.

Er gwaethaf y sefyllfa economaidd wan, gostyngodd lefelau meddiannaeth y Portffolio o Eiddo Masnachol y Cyngor (Unedau diwydiannol, pafiliynau swyddfa a swyddfeydd â gwasanaethau) ychydig o dan ein targed, sef 95%, a nodwyd eu bod yn 91%. Fodd bynnag, mae rhagolygon economaidd yn awgrymu bod hyn yn debygol o wella ac mae ymgyrch farchnata wedi'i thargedu bellach ar waith i wella perfformiad (meddiannaeth).

Gwelwyd lleihad sylweddol yn nifer y ceisiadau cynllunio sydd hefyd yn adlewyrchu'r hinsawdd economaidd. Er gwaethaf hyn, ni welwyd unrhyw welliant o ran canran y ceisiadau cynllunio y penderfynwyd arnynt o fewn amserlenni penodedig.

O fewn gwasanaethau **Diogelu'r Cyhoedd**, mae ein cyfundrefnau arolygu (siopau a busnesau) yn parhau i fod yn flaenoriaeth uchel am y bwriedir iddynt ddiogelu defnyddwyr a helpu busnesau cyfrifol. Drwy arolygiadau cylchol, popeth o asiantau tai a modurdai i gwmnïau Rhynggrwyd a theatrau, rydym yn sicrhau bod eu harferion masnachu, eu deunydd hysbysebu a'u prisiau yn cydymffurfio â'r gyfraith. Drwy ymyrryd rydym yn parhau i gynnal lefelau cywiro uchel lle y ceir achosion difrifol o dorri Safonau Masnach (97%) a deddfwriaeth sy'n ymwneud ag lechyd Anifeiliaid (100%)

Fodd bynnag, ni chyflawnwyd ein targedau ar ddiwedd y flwyddyn ar gyfer canran y busnesau risg ganolig a oedd yn agored i arolygiad neu weithgaredd gorfodi amgen rhaglunedig, a arolygwyd yn ddarostyngedig i gamau gorfodi amgen ar gyfer: Safonau Masnach (Canlyniad 54% yn erbyn Targed o 100%) ac lechyd Anifeiliaid (Canlyniad 86% yn erbyn Targed o 100%). Roedd hyn i'w briodoli i ostyngiad mewn lefelau staffio a'r angen i ailgyfeirio adnoddau mewn ymateb i'r achosion o halogi gan gig ceffyl ac ymchwiliad mawr a oedd yn ymwneud ag lechyd Anifeiliaid yn ystod y flwyddyn.

Cyflawnwyd ein targed o arolygu 100% o fusnesau risg uchel er mwyn asesu hylendid a diogelwch bwyd yn ystod 12/13. Erlynwyd pedwar busnes am droseddau a oedd yn ymwneud â hylendid bwyd yn ystod 2012/13. Mae'r gwaith o roi'r Cynllun Sgoriau Hylendid Bwyd ar waith yn parhau a gobeithio y bydd y cynllun, a fydd yn ei gwneud yn ofynnol i ddangos sgoriau hylendid o fis Tachwedd 2013, yn helpu i wella safonau hylendid o fewn busnesau bwyd. Cynhaliwyd pryniannau prawf gan blant dan oed er

mwyn nodi a yw busnesau yn cydymffurfio â'r rheoliadau Gwelyau Haul yn ogystal â sawl ymchwiliad a oedd yn ymwneud â thatwio anghyfreithlon.

Dyfarnwyd Gwobr i Fforwm Ieuenctid Caerffili gan Ash Cymru am y gwaith rydym wedi'i wneud gyda'r elusen honno i gyflwyno Arwyddion Di-fwg ym mhob ardal chwarae plant amgaaedig ym mharciau'r fwrdeistref sirol. Mewn estyniad o'r prosiect hwn mae bellach gan tua dwy o bob tair ysgol fannau di-fwg 'Ysgyfaint Ifanc yn Chwarae', ynghyd ag arwyddion.

Mae ein Gwasanaeth Cofrestru yn gweithredu cynllun Dywedwch Wrthym Unwaith, sy'n wasanaeth gwirfoddol sy'n cynnig cyfle i deuluoedd sy'n galaru hysbysu nifer o adrannau llywodraeth leol a chanolog pan fyddant yn cofrestru marwolaeth. Yn genedlaethol mae tua 64% o gleientiaid yn defnyddio'r gwasanaeth hwn, ond yng Nghaerffili mae 95% o gleientiaid yn ei ddefnyddio. Mae ein mynegai o enedigaethau a marwolaethau sy'n dyddio'n ôl i 1837 yn cynnwys ffeiliau papur yn bennaf ac ym mis Tachwedd dechreuwyd prosiect i'w digideiddio. Wrth greu cronfa ddata y gellir ei chwilio, bydd y prosiect yn arbed amser i staff ond rydym hefyd yn gobeithio darparu'r adnodd hwn i'r cyhoedd ar-lein yn ystod 2013/14.

Y Gwasanaeth Arlwy oedd y gwasanaeth arlwyo Awdurdod Lleol cyntaf i gyflawni safonau maeth "Blas am Oes" ym mhob un o'i ysgolion. At hynny, enillodd y Gwasanaeth Wobr Cymdeithas Arlwywyr Awdurdodau Lleol Cymru am Dîm Rheoli Arlwyo y Flwyddyn. Mae'r gwasanaeth hefyd wedi cyflawni safon Buddsoddwyr mewn Pobl a nododd yr Asesydd y canlynol: gwaith tîm arbennig o gryf, lefelau uchel o egni, hunanreoli a chymorth calonogol ac ymarferol ar gyfer aelodau'r tîm. Daeth y cymorth hanfodol a roddir gan y gwasanaeth pryd ar glud 'Meals Direct' i rai o'r unigolion sydd fwyaf agored i niwed yn ein cymuned i'r amlwg yn ystod yr anhrefn a achoswyd gan y tywydd yn ystod y gaeaf. Drwy gydymdrechion nifer o wasanaethau llwyddwyd i gynnal y gwasanaeth er mwyn sicrhau cyflenwad parhaus o brydau maethol cytbwys o ansawdd da

Cafodd system teledu cylch cyfyng Diogelwch Cymunedol ei huwchraddio a chafodd camerâu hŷn eu disodli gan gamerâu siâp cromen 360° mewn sawl tref a phentref. Gosodwyd camerâu newydd ym Margod, y Coed Duon, Trecelyn, Abertridwr a Gilfach a gosodwyd camerâu teledu cylch cyfyng hefyd yn barod ar gyfer agor y cyfleuster Parcio a Theithio newydd yng Ngorsaf Reilffordd Pengam. Mae'r camerâu mwy newydd yn cynnig delweddau o well ansawdd ar gyfer lleihau troseddau ac maent yn haws eu trin. Cafodd system feddalwedd Ystafell Reoli'r Cylch Teledu Cyfyng ei uwchraddio hefyd er mwyn sicrhau bod y seilwaith camerâu sy'n gweithredu ledled y fwrdeistref sirol yn parhau'n effeithiol.

## Y Gyfadran Gwasanaethau Cymdeithasol

Datganiad Perfformiad Cyffredinol y Cyfarwyddwr ar gyfer 2012/13

**Dave Street**

**Cyfarwyddwr  
Gwasanaethau  
Cymdeithasol**



Er gwaethaf yr hinsawdd economaidd anodd, llwyddodd y Gyfadran Gwasanaethau Cymdeithasol i fantoli'r gyllideb. Ar gyfer 2012/2013 gwnaed hyn drwy reoli'r gyllideb yn gadarn a gweithredu amrywiaeth o arbedion ac arbedion effeithlonrwydd yn llwyddiannus, nad ydynt wedi amharu ar wasanaethau rheng flaen. Mae newidiadau demograffig a'r galw cynyddol am wasanaethau sy'n gysylltiedig â hwy bellach yn rhoi pwysau sylweddol ar wasanaethau a bydd angen rheoli goblygiadau ariannol hyn yn ofalus yn y blynyddoedd i ddod, drwy roi agenda drawsnewid sylweddol ar waith.

Ym mis Rhagfyr 2012, roedd y Gyfadran yn destun arolygiad gan Arolygiaeth Gofal a Gwasanaethau Cymdeithasol Cymru (AGGCC). Canolbwyntiodd yr arolygiad hwn ar rôl a chyfrifoldebau Cyfarwyddwr Gwasanaethau Cymdeithasol a pha mor dda oedd y trefniadau ym mhob awdurdod lleol o ran helpu'r Cyfarwyddwr i wneud ei waith. Yn gyffredinol roedd adroddiad yr Arolygiad yn gadarnhaol iawn ac roedd y Cyngor a'r Gyfadran yn fodlon ar ei ganfyddiadau.


Bydd y Bil Gwasanaethau Cymdeithasol a Lles (Cymru) yn darparu'r fframwaith deddfwriaethol craidd ar gyfer gwasanaethau cymdeithasol a gofal cymdeithasol yng Nghymru. Prif nod y Bil yw trawsnewid y ffordd y darperir gwasanaethau cymdeithasol ledled Cymru, yn bennaf drwy hyrwyddo annibyniaeth unigolion a rhoi llais cryfach a mwy o reolaeth iddynt. At hynny, bydd y Bil yn ceisio atgyfnerthu trefniadau cydweithredu rhwng sefydliadau a darparu fframwaith ar gyfer integreiddio gwasanaethau allweddol. Gobeithio y bydd y Bil yn helpu'r Gyfadran hon i ymateb i'r heriau sylweddol sy'n wynebu gwasanaethau cymdeithasol drwy ddarparu'r fframwaith er mwyn ein galluogi i ddechrau ar y broses o newid.

Roedd cyflawni rhaglen integreiddio Gwasanaethau Cymdeithasol Caerffili a Blaenau Gwent yn flaenoriaeth allweddol i'r Gyfadran yn 2012/13. Yn anffodus yn 2013, wrth i'r rhaglen fynd rhagddi, daeth yn amlwg bod sefyllfa ariannol gyffredinol y ddau awdurdod lleol wedi newid ers dechrau'r rhaglen. Roedd y penderfyniad i derfynu'r rhaglen ar ei ffurf bresennol yn un anodd i'w wneud ar gyfer y ddau awdurdod lleol. Fodd bynnag, roedd angen ei wneud er mwyn diogelu lefelau gwasanaeth nawr ac yn y dyfodol. Er na fydd y gwaith gyda'n cydweithwyr ym Mlaenau Gwent yn mynd rhagddo fel y bwriadwyd, rydym yn sylweddoli y bydd angen trawsnewid gwasanaethau er mwyn ateb galw a disgwyliadau cynyddol, a lle y ceir achos busnes cadarn sy'n nodi y bydd trefniant cydweithredu yn fuddiol fe'i hystyrir. Bydd y blynyddoedd i ddod yn hanfodol bwysig i'r sector gofal cymdeithasol ac ni fyddwn yn cyflawni'r newidiadau sydd eu hangen heb ymrwymiad parhaus pawb. Hoffwn fanteisio ar y cyfle hwn i ddiolch i bob aelod o staff, pob gofalwr a phob aelod etholedig am ei ymroddiad a'i benderfyniad dros y flwyddyn ddiwethaf wrth ymdrechu i wella ein gwasanaethau. Bu eich cymorth yn amhrisiadwy.



## PERFFORMIAD EIN HAMCANION GWELLA 2012/2013

### Ein Hamcan - Sicrhau bod dinasyddion Caerffili yn deall pam pryd a sut i ymgysylltu â ni (AG1)

Ein hasesiad cyffredinol -  **Aflwyddiannus**

Gosodwyd y sylfeini er mwyn gwneud y gwelliannau y gwnaethom eu pennu i ni ein hunain, ond roeddem yn araf yn gwneud hynny ac, felly, ni chyflawnwyd unrhyw newid yn y flwyddyn adrodd 2012/13. Disgwyliwn gael darlun llawnach o effaith ein camau gweithredu yn 2013/14 am fod cynnydd wedi'i wneud yn ystod haf 2013.

#### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Cyflwynwyd gweithdrefn gwyno newydd i'r cyhoedd
- Mabwysiadu Strategaeth Ymgysylltu â Dinasyddion newydd
- Comisiynu Arolwg o Aelwydydd 2013
- Crëwyd Cronfa Ddata Ymgynghori newydd sy'n galluogi'r cyhoedd a phartneriaid i weld yr hyn rydym yn ymgynghori yn ei gylch a pham a sut rydym yn gwneud hynny, a chael gwybod beth rydym yn ei wneud gyda'r canlyniadau.

Gan ein bod wedi gwneud y gwelliannau uchod yn ystod 2012/2013 ni fu'n bosibl i ni asesu a yw hyn wedi gwneud gwahaniaeth eto, ond byddwn yn gwneud hynny yn ystod 2013/14.

#### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Gohiriwyd llawer o'n camau gweithredu yn ystod 2012/13 er mwyn datblygu agenda Ymgysylltu â Dinasyddion y cyngor ac araf fu'r cynnydd.
- Roedd yr Arolwg o Aelwydydd i fod i gael ei gynnal ym mis Chwefror ond fe'i gohiriwyd ac fe'i cynhaliwyd ym mis Mehefin 2013.
- Rydym yn fodlon ar ganlyniadau'r arolwg (roedd 82% o ymatebwyr yn fodlon) ond rydym yn dal i ystyried bod yr amcan hwn yn aflwyddiannus am nad oedd tystiolaeth o'r effaith ar gael yn ystod y flwyddyn adrodd (2012/13).
- Mae angen i ni gynnal adolygiad ar ddiwedd 2013/14 er mwyn gweld a yw'r sylfeini a osodwyd bellach yn gweithio ac a ydynt yn effeithiol.

## Ein Hamcan – Gwneud Caerffili yn lle diogelach i fyw ynddo (AG2)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Llwyddiannus**

Dengys ein perfformiad dueddiadau sy'n gwella yn erbyn y canlyniadau roeddem am eu cyflawni. Er enghraifft, rhwng 2009 a 2013, gwelwyd cynnydd o 11% yn nifer yr ymatebwyr a oedd yn credu ein bod yn ymdrin ag ymddygiad gwrthgymdeithasol mewn partneriaeth â'r heddlu. Hefyd, lleihaodd nifer yr achosion o ymddygiad gwrthgymdeithasol, y rhoddwyd gwybod amdanynt i'r heddlu, fwy na 30% yn 2012/13 o gymharu â 2011/12.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Gwelwyd lleihad o 31% yn nifer y Troseddau ac achosion o Ymddygiad Gwrthgymdeithasol a gofnodwyd a gostyngiad o 11% mewn Troseddu yn Gyffredinol, o gymharu â 2011/12.
- Cynyddodd menter Balchder Stryd nifer yr hysbysiadau cosb benodedig ar gyfer gollwng sbwriel a baeddu gan gŵn
- Cynhaliwyd Ymddygiad Gwrthgymdeithasol gan ddefnyddio ein proses Pedair Ergyd ar 99%.
- Cafodd gwasanaeth yr Eiriolwr dros Ddiodefwyr ei wella eleni gyda'r gweithiwr Cymorth i Ddiodefwyr yn cael hyfforddi mewn Gwasanaeth Cyfryngu i helpu diodefwyr a thystion.
- Rhoddodd Partneriaeth Diogelwch Cymunedol Caerffili Ddiogelach (SCCSP) arian i Gofal a Thrwsio Caerffili er mwyn iddo ddarparu cyfarpar diogelwch i 29 o ddiodefwyr sy'n agored i niwed.
- Dechreuodd Prosiect Bernie i fynd i'r afael â phroblem tanau glaswellt bwriadol ar 8<sup>fed</sup> Mawrth 2013 a pharodd am chwe wythnos.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Oherwydd newidiadau rheoliadol, ni lwyddwyd i gynnal yr un lefel o ran nifer y pryniannau prawf gan blant dan oed a gyflawnwyd ar gyfer alcohol, ag a welwyd mewn blynyddoedd blaenorol.
- Mae pob un o'r rhaglenni gwaith diogelwch cymunedol a flaenoriaethwyd ac y rhoddwyd sylw iddynt yn ystod y tair blynedd diwethaf wedi dangos newidiadau cadarnhaol i'r ffordd rydym yn gweithio gyda'n partneriaid, ein dinasyddion a'n cymunedau ehangach. Fodd bynnag, yr her bellach yw cynnal lefelau priodol o weithgarwch partneriaeth er mwyn parhau i wneud gwelliannau pan ddisgwylir i adnoddau, gan gynnwys arian allanol, leihau.

## Ein Hamcan – Cynnal yr ystod o gyfleoedd cyflogaeth ar gyfer trigolion (AG3)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Llwyddiannus**

Parhaodd y rhan fwyaf o'r gweithgareddau a restrir yn y cynllun gweithredu o 2011-12 a gwnaed cynnydd cadarnhaol ym mhob achos. Mae ein prosiectau a ariennir gan yr Undeb Ewropeaidd y bwriedir iddynt wella sgiliau dinasyddion yn y farchnad lafur a hefyd Gynllun Prentisiaethau a Hyfforddeiaethau'r Cyngor yn Llwyddiannau nodedig.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Gwnaethom helpu i greu 139 o swyddi newydd a diogelu 1130 o swyddi drwy gymorth grant.
- Crëwyd cyfleoedd prentisiaeth/hyfforddiant eraill i 132 o unigolion.
- Mae Genesis 2, Pontydd i Waith, Sgiliau Gwaith i Oedolion a Sgiliau Hanfodol yn y Gweithle oll wedi darparu system bwysig iawn i helpu unigolion i gael swydd a'i chadw.
- Mae prosiect Fy Nhref GO2 wedi datblygu porth ar-lein i fusnesau ym Margod a Rhymni er mwyn cynnig gwasanaethau ar-lein. Rydym wedi darparu gwasanaethau hyfforddi, datblygu a llunio gwefannau a gwasanaeth caffael cyfarpar er mwyn helpu manwerthwyr i gystadlu ar-lein. Cynigiwyd yr un gwasanaeth mewn pum tref arall yn ystod 2012/13.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Er gwaethaf ein hymdrechion gorau, nid yw'r economi leol wedi gweld unrhyw welliannau sylweddol yn ystod y flwyddyn ddiwethaf, ond ymddengys ei bod wedi'i chynnal ar y cyfan.
- Mae'n amlwg bod yr heriau mwyaf sy'n ein hwynebu yw nodi pob un o'r grwpiau yr ymddengys fod angen cymorth arnynt ac ymgysylltu'n llawn â'r rhai y gellir neu y gellid eu helpu.
- Mae'r economi leol yn dal i fod yn fregus, ond mae nifer o lwyddiannau pwysig a gweithgareddau parhaus, sy'n cael effaith gadarnhaol. Adeiledir ar hyn ystod 2013, pan fyddwn yn datblygu cynigion ar gyfer y cylch nesaf o arian yr UE (2014-20).

## Ein Hamcan – Gwella sgiliau plant a phobl ifanc (AG4)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Rhannol Lwyddiannus**

Er bod yr holl gamau gweithredu o fewn ein cynllun gweithredu wedi'u cwblhau'n llawn yn ystod y flwyddyn, cynyddodd nifer y bobl ifanc nad ydynt mewn cyflogaeth, addysg na hyfforddiant (NEET) yn 2012/13 i 5.9% o 4.5% yn 2011/12 a barnodd arolygiad ESTYN fod ein perfformiad yn foddhaol.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Mae cynnydd parhaus wedi'i gofnodi o ran Dangosydd Pynciau Craidd Cyfnod Allweddol 3 (Cymraeg, Saesneg a Mathemateg) sydd wedi codi o 62.4% i 68.4%, sy'n golygu bod Caerffili wedi codi i'r 18<sup>fed</sup> safle yng Nghymru.
- Yng Nghyfnod Allweddol 4 mae'r Dangosydd Pynciau Craidd wedi codi o 41.8% i 43. Cynyddodd canran y disgyblion sy'n cyrraedd L4+ ar ddiwedd Aseidiadau Cyfnod Allweddol 2 yn Saesneg 2% o 82% i 84%, bron 2% yn achos y Gymraeg a mwy na 2% yn achos Mathemateg.
- Er i nifer y bobl ifanc nad oeddent mewn addysg, cyflogaeth na hyfforddiant gynyddu yn 2012, cydnabuwyd y camau a gymerwyd gennym yn adroddiad ESTYN a nododd fod ein perfformiad o ran ceisio lleihau'r ffigur yn gwella wrth fynd ymlaen i 2013.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- O ran y bwlch rhwng bechgyn a merched, mae dangosyddion yn dangos nad yw'r bwlch wedi cau cymaint ag a fwriadwyd. Fodd bynnag, mae'r data yn gyson â'r grŵp o ddisgyblion a aseswyd. Rydym bellach wedi sefydlu proses i olrhain perfformiad disgyblion er mwyn nodi gwahaniaethau sylweddol ym mherfformiad disgyblion a phennu targedau mewn modd mwy priodol.
- Bydd y Gwasanaeth Cyflawni Addysg yn cefnogi ac yn herio pob ysgol o ran pennu targedau priodol, olrhain disgyblion a monitro perfformiad. Gwnaeth arolygiad ESTYN ddau argymhelliad sy'n berthnasol i'r maes hwn, sef: gwella canlyniadau dysgwyr, yn enwedig yng nghyfnod allweddol 3 ac atgyfnerthu'r lefel o her i'n hysgolion uwchradd. Mae'r rhain yn ffocws allweddol i'r awdurdod yn ogystal â chodi safonau a gwella canlyniadau, yn enwedig yng Nghyfnodau Allweddol 3 a 4. Byddwn yn gweithio i gau'r bwlch rhwng y rhywiau ac yn parhau i weithredu ein strategaeth ar gyfer lleihau nifer y bobl ifanc sy'n nodi nad ydynt mewn addysg, cyflogaeth na hyfforddiant.

## Amcan Gwella – Hyrwyddo manteision ffordd o fyw iach ac egnïol (AG5)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Llwyddiannus**

Rydym wedi cynyddu cyfranogiad mewn chwaraeon a hamdden egnïol ac mae ein tystiolaeth yn dangos bod mwy o oedolion a phlant yn fwy egnïol mewn nifer o feysydd allweddol. Cynyddodd nifer yr ymweliadau â chanolfannau hamdden i bron 1.3 miliwn o ymweliadau, a oedd yn cyfateb i gynnydd o 11% rhwng 2011/12 a 2012/13.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Mae gan Ganolfannau Hamdden y nifer fwyaf o aelodau a gofnodwyd erioed yng Nghaerffili ac erbyn hyn mae ganddynt fwy na 100,000 o aelodau.
- Gwnaed mwy na 27,000 o ymweliadau nofio am ddim gan blant â'n pyllau nofio. Rhagorodd hyn ar y targed ar gyfer 2012/13.
- Cynyddodd nifer yr ymweliadau â gweithgareddau Chwaraeon Caerffili hefyd i fwy na 78,000 o ymweliadau unigol, a oedd 3,000 yn fwy na'r targed ar gyfer y flwyddyn.
- Roedd nifer yr ymweliadau lluosog â gweithgareddau Chwaraeon Caerffili 19% yn fwy na'r targed a chafwyd 221,000 o ymweliadau.
- Hyfforddodd Chwaraeon Caerffili fwy na 1,600 o gyflogeion a gwirfoddolwyr yn ystod 2012/13. Roedd y ffigur hwn yn fwy nag a fwriadwyd a bron 300 yn fwy na'r llynedd.
- Er mwyn hyrwyddo negeseuon Change4Life Newid am Oes ac athroniaeth cychwyn iach rydym yn parhau i gynnal sioeau teithiol, digwyddiadau hyfforddi a digwyddiadau cyhoeddusrwydd ledled y fwrdeistref sirol, ond yn enwedig mewn nifer o'n cymunedau mwyaf difreintiedig.
- Roedd dros 29,000 yn fwy o ymwelwyr â Ffordd Coedwig Cwmcarn nag a gafwyd yn ystod 2011/12.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Dywed ein gwybodaeth proffilio cwsmeriaid wrthym fod 'defnyddwyr yn eu harddegau' yn grŵp heb gynrychiolaeth ddigonol yn ein canolfannau hamdden. Byddwn yn gweithio gyda'r Fforwm leuenctid i gyflwyno rhagor o gynlluniau cymhellant er mwyn denu defnyddwyr yn eu harddegau.
- Gwelodd y gwasanaeth atgyfeirio ymarfer corff nifer gynyddol o achosion a oedd yn ymwneud â phroblemau iechyd mwy cymhleth, y mae'n cymryd mwy o amser i hyfforddwyr ymdrin â hwy. Mae hyn yn golygu na fu'n bosibl i ni ymdrin â chymaint o achosion ag a fwriadwyd, neu fel rydym wedi'i wneud mewn blynyddoedd blaenorol. Ariennir y gwasanaeth hwn gan Lywodraeth Cymru ac nid oes ganddo lawer o arian, sy'n golygu y gellir ymdrin â llai o achosion am mai dim ond hyn a hyn o amser sydd gan hyfforddwyr.
- Dim ond 38.5 o ddisgyblion ysgol gynradd a gafodd brydau ysgol. Mae ein hymrwymiad i gynllun Blas am Oes wedi cael effaith negyddol ar hyn. Nid yw'r dewisiadau iachach ar fwydlenni, sydd wrth wraidd cynllun Blas am Oes, yn boblogaidd gyda phlant sy'n golygu bod llai o blant am gael prydau ysgol. Rydym yn gweithio i gynyddu nifer y disgyblion sy'n dewis ein prydau drwy hyrwyddo manteision iechyd prydau ysgol i rieni a disgyblion.
- Ni chyflawnwyd ein targed ar gyfer nifer y sesiynau nofio am ddim i oedolion 60 oed a throsodd. Fodd bynnag, llwyddwyd i gynyddu

- Sefydlwyd rhaglen nofio ddwys newydd i ysgolion a byddwn yn gweithio'n galed i sicrhau bod pob ysgol yn cymryd rhan yn y Cynllun Pasbort Dŵr newydd yn ystod 2013/14.

nifer y sesiynau nofio am ddim i oedolion yn 2012/13 (41,871 o gymharu â 40,788 2011/12. Rydym yn bwriadu cynnal rhagor o fentrau er mwyn sicrhau ein bod yn cyflawni ein targed yn y dyfodol.

## Ein Hamcan – Gwella amseroldeb ac ansawdd asesiadau o anghenion cleientiaid (AG6)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Llwyddiannus**

Gwnaed cynnydd cadarnhaol dros y 12 mis diwethaf. Un enghraifft nodedig yw'r ffaith ein bod wedi mwy na haneru nifer y cleientiaid a oedd yn aros am asesiad (60 o gleientiaid) erbyn diwedd mis Mawrth 2013 o gymharu â'r nifer a oedd yn aros am asesiad (127 o gleientiaid) ym mis Mawrth 2012.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Ar ddiwedd mis Mawrth 2013 dim ond tri unigolyn a oedd yn aros mwy na 28 diwrnod am ofal dydd, er mai'r bwriad oedd na fyddai neb yn aros mwy na 28 diwrnod am ofal dydd erbyn diwedd y flwyddyn.
- Rydym wedi recriwtio staff asiantaeth ychwanegol i fynd i'r afael â'r ôl-groniad o asesiadau ac, felly, rydym wedi lleihau nifer y defnyddwyr gwasanaethau sy'n aros am asesiad, o 127 o ddefnyddwyr gwasanaethau yn 2011/12 i 60 o ddefnyddwyr gwasanaethau yn 2012/13. Er bod gwelliannau sylweddol wedi'u gwneud dros y flwyddyn mae angen i ni barhau i fonitro hyn wrth i'r galw am wasanaethau gynyddu.
- Rydym yn hyrwyddo Cymorth Hunangyfeiriedig lle mae defnyddwyr gwasanaethau yn rheoli eu cyllideb ofal eu hunain a'r gwasanaethau sydd eu hangen arnynt i wella eu bywydau. Rydym bellach wedi cyflwyno cyfradd fesul awr safonol ar gyfer gwasanaethau gofal sy'n ei gwneud yn haws i ddefnyddiwr y gwasanaeth ddeall a rheoli ei gyllideb.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Un maes lle roedd perfformiad yn is na'r targed oedd canran yr asesiadau a ddechreuwyd ar amser. Allan o 7,307 o asesiadau, dechreuwyd 5,323 ar amser (72.8%). Ceir meysydd sy'n achosi pryder o fewn y tîm lechyd Meddwl Pobl Hŷn, tîm y Therapyddion galwedigaethol, y tîm Anabledd Corfforol a Nam ar y Synhwyrau a'r tîm Camddefnyddio Sylweddau. Gellir priodoli hyn yn rhannol i'r ffaith bod deddfwriaeth (a elwir yn Fesur) lechyd Meddwl wedi'i chyflwyno ym mis Mehefin 2012 a chafodd hyn effaith fawr ar y gwasanaeth oherwydd y diffyg eglurder ynghylch rôl y cydgysylltydd gofal o fewn y sector lechyd, y broses o roi'r Mesur ar waith a'r newid mewn arferion a dogfennaeth.
- Dengys tystiolaeth o'n harchwiliadau fod defnyddwyr gwasanaethau yn cymryd rhan y broses asesu a bod eu dymuniadau, eu barn a'r canlyniadau y maent am eu cyflawni yn cael eu trafod a'u cofnodi. Fodd bynnag, cafwyd ambell achos lle roedd gorddibyniaeth ar y teulu a pherthnasau am wybodaeth.
- Mae angen i ni nodi Gofalwyr yn well. Dengys ein harchwiliadau nad yw unigolion, yr ymddangosai eu bod yn cyflawni tasgau gofalu yn aml, yn cael eu nodi fel gofalwr. Mae angen gwneud gwelliannau yn y maes hwn er mwyn sicrhau y cynigir asesiad i ofalwyr yn eu rhinwedd eu hunain. Bydd ansawdd ein hasesiadau yn parhau i fod yn flaenoriaeth i ni yn 2013/14.



## Ein Hamcan – Mae asiantaethau a phartneriaid yn cydweithio i ddiogelu plant a phobl ifanc (AG7)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Llwyddiannus**

Eleni rydym wedi canolbwyntio ar gyflwyno gwasanaeth y Tîm o Amgylch y Teulu. Dengys ein gwerthusiadau fod defnyddwyr gwasanaeth y Tîm o Amgylch y Teulu yn credu ei fod yn gwneud gwahaniaeth i'w bywydau. Yn gyffredinol, roedd 91% o rieni/gofalwyr a oedd yn defnyddio gwasanaeth y Tîm o Amgylch y Teulu o'r farn bod pobl yn gwranddo arnynt yn ystod y broses ac roedd 81% o'r farn bod y Tîm o Amgylch y Teulu wedi gwneud gwahaniaeth i'w bywydau yn 2012/13.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Mae'r Tîm o Amgylch y Teulu wedi gwneud cynnydd cyson dros y flwyddyn ddiwethaf. Dywed yr adborth rydym wedi'i gael ar y gwasanaeth wrthym ein bod yn cyflawni sawl canlyniad cadarnhaol i deuluoedd yn y fwrdeistref sirol.
- Mae model y Tîm o Amgylch y Teulu yn parhau i ddatblygu ar sail y gwersi a ddysgwyd o'r adborth a gawn. Rydym yn codi ymwybyddiaeth o'r gwasanaeth a ddarperir ganddo ymhlith gweithwyr proffesiynol megis y canlynol: gweithwyr chwarae yn y sector gwirfoddol, gwasanaethau tai a theuluoedd sy'n cymryd rhan yn y prosiect ymgysylltu â theuluoedd.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Mae 21 o'r 23 o gamau gweithredu wedi'u cyflawni a'u gweithredu. Fodd bynnag, ni chwblhawyd dau gam ac roedd hyn i'w briodoli i'r penderfyniad na fyddai CBSC yn bwrw ymlaen â'r gwaith o integreiddio Gwasanaethau Cymdeithasol gyda Blaenau Gwent. Golyga hyn fod cyfleoedd ar gyfer mwy o gydweithio yn amodol ar adolygiad.
- Mae'r posibilrwydd o integreiddio model y Tîm o Amgylch y Teulu a model arall a elwir yn ISCAN (Gwasanaethau Integredig i Blant ag Anghenion Ychwanegol) yn cael ei ystyried er mwyn rhannu dysgu.
- Mae angen i ni barhau i wella ein cyfradd ymateb o ran adborth, gan gynnwys adborth gan deuluoedd, gweithwyr proffesiynol arweiniol ac atgyfeiriwyr, er mwyn i ni allu gwerthuso'r gwasanaeth a ddarperir yn fwy effeithiol. Rydym wedi adolygu ein dulliau presennol a byddwn yn newid y ffordd rydym yn cael adborth yn 2013/14.
- Rydym am gyfarfod â'r teulu a atgyfeiriwyd o wythnos i dderbyn atgyfeiriad, a fydd yn golygu bod yr ymateb cychwynnol yn fwy amserol. Fodd bynnag, oherwydd argaeledd y gweithiwr proffesiynol arweiniol angenrheidiol, ceir oedi weithiau cyn y bydd teulu yn cael cymorth, a all beri rhwystredigaeth i deuluoedd. Mae'r wybodaeth hon wedi'i throsglwyddo i'rartneriaeth Plant a Phobl Ifanc ac fe'i defnyddir i lywio'r gwaith o wella gwasanaethau yn y dyfodol.

## Ein Hamcan – Lleihau ein hôl troed carbon a gwella ein cynaliadwyedd (AG8)

Ein hasesiad cyffredinol - 😊 **Llwyddiannus**

Dengys ein perfformiad dueddiadau sy'n gwella o ran y materion y rhoddwyd sylw iddynt yn ystod y flwyddyn. Drwy roi gwahanol brosiectau a ariennir gan gynllun Cronfa Ynni Awdurdodau Lleol (LAEF) ar waith, rydym wedi sicrhau arbedion carbon oes gyfan cronedig o fwy na 1,588 o dunelli'r flwyddyn.

### Yr hyn a wnaethom yn dda a'r gwahaniaeth a wnaeth

- Darparodd cynllun LAEF £75,000 er mwyn gwella rheolyddion goleuadau stryd, er mwyn lleihau'r defnydd o ynni a lefelau allyriadau.
- Adeiladwyd tair Ysgol Gynradd newydd, sy'n cael budd o ddeunyddiau a thechnolegau adeiladu mwy modern.
- Cynhaliwyd astudiaethau dichonoldeb er mwyn asesu cyfleoedd ar gyfer cynlluniau trydan dŵr. Deur i gasgliadau yn ystod 2013/14.
- Rydym wedi helpu i leihau effaith tloedi tanwydd ar aelwydydd yng Nghaerffili gan fanteisio ar geisiadau llwyddiannus am arian i fynd i'r afael ag eiddo mewn ardaloedd penodol yn y fwrdeistref. Cyflwynwyd cais llwyddiannus ar gyfer prosiect yn Fochriw, lle y bydd tua 300 o eiddo yn cael budd o systemau inswleiddio waliau allanol, nwy a boeleri cyddwyso. Amcangyfrifir bod y gwaith yn werth £2.5 miliwn a chaiff ei ariannu gan Lywodraeth Cymru.
- Darparodd Rhaglen Arbed Ynni Cymunedau (CESP) fwy na £1.2 filiwn, gan gynnwys gwaith i inswleiddio 311 o atigau; Gosod 276 o foeleri cyddwyso a 1,161 o systemau inswleiddio waliau allanol.
- Yn fewnol, newidiodd ein staff i 191 o gerbydau newydd sy'n defnyddio ynni'n effeithlon ac roedd 291 o unigolion wedi'u cofrestru ar ein cynllun beicio i'r gwaith.

### Yr hyn nad aeth mor dda ac ym mha feysydd rydym am wneud yn well?

- Fel rhan o'n rhaglen cynaliadwyedd a lleihau carbon, ni chynhaliwyd arolwg o staff a gynlluniwyd (am fod gennym lai o adnoddau staff) a fyddai wedi rhoi gwybodaeth i ni am y canlynol: lefel dealltwriaeth ein staff o ddatblygu cynaliadwy a chanran y staff sy'n teithio i'r gwaith ar eu pen eu hunain mewn car. Ni chafodd hyn effaith uniongyrchol ar yr hyn rydym yn ei wneud ar hyn o bryd, ond gallai fod wedi helpu i lywio ein prosesau cynllunio.
- Comisiynodd yr awdurdod adroddiad annibynnol ar ei ddefnydd o gerbydau fflyd, a nododd saith argymhelliad allweddol a allai helpu i sicrhau gwelliannau a byddwn yn ystyried sut y gallwn ddefnyddio'r argymhellion hyn i wella ymhellach yn y dyfodol.
- Mae lleihau ein hôl troed carbon a gwella ein cynaliadwyedd wrth wraidd popeth a wnawn. Felly, bydd llawer o waith yn parhau i gael ei wneud/ystyried yn ein prosesau cynllunio a darparu gwasanaethau ym mhob rhan o'r awdurdod.

## Dangosyddion Perfformiad Cenedlaethol

Bob blwyddyn mae'n ofynnol i ni roi gwybodaeth perfformiad cenedlaethol am ein gwasanaethau allweddol i Lywodraeth Cymru. Mae Llywodraeth Cymru yn defnyddio'r wybodaeth hon i fesur pa mor dda y mae awdurdodau lleol yn perfformio yn genedlaethol. Gelwir y mesurau cenedlaethol hyn yn Ddangosyddion Strategol Cenedlaethol ac yn Fesurau Atebolrwydd Cyhoeddus. Mae'r mesurau hyn yn ymdrin â phrif feysydd Polisi'r Llywodraeth, Gwasanaethau Cymdeithasol, Addysg a'r Amgylchedd. Dengys y crynodeb canlynol sut y perfformiodd Caerffili yn erbyn y dangosyddion hyn, sut rydym yn cymharu â'r 21 o awdurdodau eraill yng Nghymru ac a wnaethom gyrraedd y safonau (cyflawni'r targedau) y gwnaethom eu pennu i ni ein hunain yn erbyn y dangosyddion hyn ar gyfer y flwyddyn.

### Sut rydym yn cymharu?

	Sut y gwnaethom berfformio o gymharu 2012/13 â 2011/12?				Sut y gwnaethom berfformio o gymharu â Chymru?			Sut y gwnaethom berfformio o gymharu â'n Targedau?		
	Yn well	Yn waeth	Dim newid	Ni ellir ei gymharu	Chwarte I Uchaf	Canol	Chwarte I Isaf	Cyflawnwyd y Targed	Ni chyflawnwyd y Targed	Ni phennwyd unrhyw darged
<b>Gwasanaethau Corfforaethol</b>	2	1				2	1	2	1	
<b>Addysg</b>	8	2	1	1	2	3	7	9	3	
<b>Yr Amgylchedd</b>	5			4	3	6		5	3	1
<b>Gwasanaethau Cymdeithasol</b>	9	7	1	3	8	7	5	14	6	
<b>Cyfanswm - Caerffili</b>	<b>24</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>8</b>	<b>13</b>	<b>18</b>	<b>13</b>	<b>30</b>	<b>13</b>	<b>1</b>

Ar lefel genedlaethol, bu perfformiad y cyngor yn erbyn awdurdodau eraill yng Nghymru, gan ddefnyddio Dangosyddion Strategol Cenedlaethol a Mesurau Atebolrwydd Cyhoeddus Llywodraeth Cymru yn gymysg. O'r 44 o ddangosyddion a ddefnyddiwyd i lunio'r darlun cenedlaethol, gwelwyd gwelliant mewn 24 o gymharu â chanlyniadau 2011/12, cynhaliodd dau y lefel uchaf o berfformiad, sef 100%, a gostyngodd 10. Ni fu'n bosibl cymharu wyth o'r dangosyddion â'r flwyddyn flaenorol oherwydd, er enghraifft, ddiwygiadau i brosesau mesur data a wnaed gan Llywodraeth Cymru.

Isod ceir dadansoddiad o berfformwyr uchaf ac isaf dangosyddion. Ceir gwybodaeth fanylach ar ein gwefan yn:

[http://www.caerphilly.gov.uk/pdf/Council\\_Democracy/Performance\\_Report\\_2012-2013\\_AppendixB.pdf](http://www.caerphilly.gov.uk/pdf/Council_Democracy/Performance_Report_2012-2013_AppendixB.pdf)

Mae **13** o'r dangosyddion yn y '**Chwartzel Uchaf**' yng Nghymru (sy'n golygu eu bod yn y 25% uchaf yng Nghymru). Ymhlith y dangosyddion lle mae'r awdurdod wedi cyflawni'r perfformiad gorau yng Nghymru (yn y safle 1<sup>af</sup>) mae'r canlynol:

- Canran y datganiadau anghenion addysgol arbennig terfynol a roddwyd i ddisgyblion o fewn 26 wythnos, **gan gynnwys** eithriadau
- Canran y datganiadau anghenion addysgol arbennig terfynol a roddwyd i ddisgyblion o fewn 26 wythnos, **heb gynnwys** eithriadau
- Cyfradd y bobl hŷn (65 oed neu hŷn) a gefnogir yn y gymuned, fesul 1,000 o'r boblogaeth 65 oed neu hŷn ar 31<sup>ain</sup> Mawrth
- Canran y cleientiaid sy'n oedolion a gefnogir yn y gymuned yn ystod y flwyddyn
- Canran y plant sy'n derbyn gofal ar 31<sup>ain</sup> Mawrth sydd wedi symud ysgol unwaith neu fwy yn ystod y cyfnod, neu gyfnodau, o dderbyn gofal, am resymau ar wahân i drefniadau trosglwyddo, yn y 12 mis hyd at 31<sup>ain</sup> Mawrth.
- Canran y bobl ifanc 19 oed a oedd yn arfer derbyn gofal y mae'r awdurdod mewn cysylltiad â hwy.
- Canran y lleoliadau cyntaf i blant sy'n derbyn gofal yn ystod y flwyddyn a ddechreuodd gyda chynllun gofal ar waith.

Mae **18** o'r dangosyddion yn y '**Chwarteli Canol**' (sy'n golygu eu bod yn y 50% canol yng Nghymru) ac mae'r rhain yn cynnwys y canlynol:

- Canran y gwastraff trefol a anfonwyd i safle tirlenwi (safle yng Nghymru)
- Canran y ffyrdd A, B ac C sydd mewn cyflwr gwael yn gyffredinol (safle 8 yng Nghymru)
- Canran y sefydliadau bwyd, sy'n 'cydymffurfio'n fras' â safonau hylendid bwyd (safle 11 yng Nghymru)
- Canran y gofalyr oedolion y cynigiwyd asesiad neu adolygiad o'u hanghenion iddynt yn eu rhinwedd eu hunain yn ystod y flwyddyn (safle 13 yng Nghymru)
- Canran y plant cymwys, y plant perthnasol a'r plant a arferai fod yn berthnasol sydd â chynlluniau llwybr (safle 11 yng Nghymru)

Mae **13** o'r dangosyddion yn y '**Chwarter Isaf**' (sy'n golygu eu bod yn y 25% isaf yng Nghymru) ac mae'r rhain yn cynnwys y canlynol:

- Canran y disgyblion a oedd yn 15 oed ar y 31 Awst blaenorol mewn ysgolion a gynhelir gan yr awdurdod lleol a gyrhaeddodd drothwy L2 gan gynnwys TGAU gradd A\* - C mewn Cymraeg iaith gyntaf neu Saesneg a mathemateg. (safle 19 yng Nghymru)
- Canran y disgyblion a aseswyd ar ddiwedd cyfnod allweddol 3 mewn ysgolion a gynhelir gan yr awdurdod lleol sy'n bodloni'r dangosydd pynciau craidd a bennwyd gan asesiad athro. (safle 18 yng Nghymru)
- Canran presenoldeb disgyblion mewn ysgolion cynradd (safle 18 yng Nghymru)
- Canran presenoldeb disgyblion mewn ysgolion uwchradd (safle 19 yng Nghymru)
- Cyfradd yr achosion o oedi wrth drosglwyddo gofal am resymau yn ymwneud â gofal cymdeithasol, fesul 1,000 o'r boblogaeth 75 oed neu hŷn (safle 20 yng Nghymru)
- Canran yr atgyfeiriadau amddiffyn oedolion a gwblhawyd lle mae'r risg wedi'i rheoli (18 yng Nghymru)
- Canran yr asesiadau cychwynnol a gynhaliwyd drwy gydol y flwyddyn lle ceir tystiolaeth bod y plentyn wedi'i weld gan y Gweithiwr Cymdeithasol (safle 20 yng Nghymru)
- Sgôr pwyntiau gyfartalog cymwysterau allanol ar gyfer plant 16 oed sy'n derbyn gofal, mewn unrhyw leoliad dysgu a gynhelir gan awdurdod lleol (safle 20 yng Nghymru)

## Cyllidebau 2012/13

Un o'r prif heriau sy'n ein hwynebu yn y dyfodol yw bod llywodraeth ganolog yn torri gwariant a bydd hyn yn ei dro yn lleihau'r arian sydd ar gael i Lywodraeth Cymru i'w ddyrannu i wasanaethau cyhoeddus. Mae arwyddion y bydd Llywodraeth Cymru, o bosibl, yn diogelu iechyd, trafnidiaeth ac ysgolion, sy'n golygu y bydd llai o adnoddau ar gael i Lywodraeth Cymru eu rhoi i lywodraeth leol, ac y caiff setliadau blynyddol gan Lywodraeth Cymru yn y dyfodol eu rhewi neu eu lleihau. Gan fod 70% o arian y cyngor yn dod o Lywodraeth Cymru (codir 30% o'r dreth gyngor ac ardrethi busnes) gallai unrhyw leihad gael effaith sylweddol. Mae a wnelo un o'r heriau sy'n wynebu'r cyngor â'r 'addewid' lle mae Llywodraeth Cymru yn ei gwneud yn ofynnol i arian Llywodraeth Leol ddiogelu meysydd penodol megis Gwasanaethau Cymdeithasol ac Ysgolion. Golyga hyn y caiff unrhyw doriadau eu gwneud i'r gwasanaethau y tu allan i'r meysydd hyn, sef yr Amgylchedd, Gwasanaethau corfforaethol, Llyfrgelloedd, Hamdden a gwariant ar addysg nad yw'n gysylltiedig ag ysgolion. Fodd bynnag, mae'n bwysig nodi bod y Cyngor wedi rheoli ei gyllidebau yn dda a gwario llai na'i gyllideb ar gyfer 2012/2013. Ceir rhagor o wybodaeth am y ffordd rydym wedi rheoli ein cyllidebau yn ôl Cyfadran yn ein Hadroddiad Perfformiad llawn a geir ar ein gwefan [www.caerffili.gov.uk](http://www.caerffili.gov.uk) neu mewn Llyfrgelloedd a Derbynfeydd y Cyngor ac yn ein Cynllun Ariannol Tymor Canolig a geir yn y cyfeiriad gwe uchod hefyd.

# Sut i gysylltu â ni



Rydym yn croesawu eich barn a'ch sylwadau ar gynnwys ein hadroddiadau perfformiad a'r blaenoriaethau rydym yn eu pennu bob blwyddyn, fel y gallwn barhau i ddarparu gwybodaeth ystyrlon sy'n helpu i'ch hysbysu o ffocws y gwasanaeth, gan sicrhau ein bod yn wir yn gweithio ar y pethau sy'n bwysig o ran gwneud gwahaniaeth i chi, ein dinasyddion a'n cymunedau.

Cysylltwch â ni drwy: E-bost: [unedperfformiad@caerffili.gov.uk](mailto:unedperfformiad@caerffili.gov.uk) NEU drwy We-ddolen - [Caerphilly County Borough Council - Improvement Objectives Feedback](http://Caerphilly County Borough Council - Improvement Objectives Feedback)

Fel arall, cysylltwch â:

**Ros Roberts**

Rheolwr Perfformiad

Uned Rheoli Perfformiad Corfforaethol

Cyngor Bwrdeistref Sirol Caerffili

Tŷ Penallta

Ystrad Mynach

Hengoed

CF82 7PG

**Ffôn:** 01443 864238

**E-bost:** [roberr@caerffili.gov.uk](mailto:roberr@caerffili.gov.uk)

Mae'r ddogfen hon ar gael mewn ieithoedd a fformatau gwahanol ar gais. Ceir rhagor o wybodaeth ar ein gwefan hefyd yn:

[www.caerffili.gov.uk](http://www.caerffili.gov.uk)

The screenshot shows the website interface for the Performance report. At the top, there is a navigation menu with links for home, a to z, faqs, news, contact us, and site map. A search bar is located on the right. Below the navigation, the breadcrumb trail reads: You are in Council and democracy > Council performance > Performance report. The main content area is titled 'Performance report' and contains the following text: 'Every year all local authorities report how they have performed to the public. Our performance report explains -' followed by three bullet points: 'How the council views its success against its Improvement Objectives (our main priorities)', 'How we performed against our Statutory Performance Indicators and other local performance information against the previous year, comparing with other authorities', and 'Details of how we collaborate and if the collaboration has achieved its intended outcomes.' Below this text is a section for the 'Annual Performance Report 2012/13', which includes a small image gallery and a note that the report was approved by Full Council on 23rd October 2013. On the left side, there is a sidebar menu with categories like Council and democracy, Council performance, Improvement objectives, Performance report, Advice, benefits and emergencies, Business, Community and living, Education and learning, Environment and planning, Housing, Jobs and careers, Leisure and tourism, Social care and health, and Transport and streets. On the right side, there are sections for 'Who to contact' (Performance Management Unit, Penallta House, Tredomen Park, Ystrad Mynach, Hengoed, CF82 7PG, Tel: 01443 864382, Email Performance Management Unit), 'See also' (Community planning), 'Useful websites' (Audit Commission, Welsh Government), and 'Was this page useful?'.